

No. 17128

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
POLAND**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Bonn on 11 June 1976**

Authentic texts: German and Polish.

Registered by the Federal Republic of Germany on 13 October 1978.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
POLOGNE**

**Accord relatif à la coopération culturelle. Signé à Bonn le
11 juin 1976**

Textes authentiques : allemand et polonais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 13 octobre 1978.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CULTURAL CO-
OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Polish People's Republic,

Motivated by the desire for the all-round development of their mutual relations in accordance with the Agreement between the Federal Republic of Germany and the Polish People's Republic concerning the basis for normalization of their mutual relations, signed at Warsaw on 7 December 1970,²

Desiring to give due consideration to and to implement the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,³

Convinced of the need to establish relations based on the principles of mutual understanding and mutual respect,

Recognizing that it is in their common interest to broaden co-operation in the field of cultural and scientific relations,

Desiring that such co-operation should contribute to the strengthening of peaceful coexistence and to good and friendly relations,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall promote exchanges and co-operation in the spheres of culture and art, science, education, the upbringing of youth and sports and in the sphere of the mass media, and each Party shall endeavour to acquaint its own population with the development of the other country.

Article 2. With a view to the development of co-operation in the spheres of science and education, the Contracting Parties shall facilitate and, to the extent of their capabilities, promote:

- (a) Co-operation between scientific and research institutions, higher and other educational establishments, and the appropriate organs of State administration;
- (b) The exchange of scientific workers for the purpose of engaging in research, giving lectures, familiarizing themselves with scientific work and participating in symposia and conferences;
- (c) The conduct of joint research;
- (d) The admission of students and scientific workers of the other Party for study and scientific training respectively, as well as the granting of stipends to them;

¹ Came into force on 25 November 1977, the date on which the Contracting Parties informed each other by an exchange of notes of the fulfilment of their internal requirements, in accordance with article 16.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 830, p. 327.

³ *International Legal Materials*, vol. 14, 1975, p. 1292.

- (e) The exchange of research materials, scientific, educational and specialized publications, films, exhibits, statistical materials and similar information.

Article 3. Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, facilitate the use of libraries, archives and museums by scientific workers and other persons of the other Party sent by virtue of this Agreement, subject to the regulations in force in the country of the receiving Party, and shall also encourage co-operation between libraries, archives and museums.

Article 4. Considering the great importance of school and school-books in the upbringing of youth, each Contracting Party shall continue its efforts to present in its school-books the history, geography and culture of the other country in a manner which shall be conducive to broader knowledge and better mutual understanding. The Contracting Parties shall endeavour to ensure that the recommendations of the Joint Commission on school-books are taken into consideration in that connection.

Article 5. Considering the importance of a knowledge of the language and literature of the other Party, the Contracting Parties shall promote the teaching of the Polish language in the Federal Republic of Germany and of the German language in the Polish People's Republic and shall take appropriate steps to develop co-operation in the teaching of the two languages. The Contracting Parties shall endeavour to develop German and Polish studies respectively.

Article 6. Co-operation in the sphere of science and technology shall be considered in a separate agreement.

Article 7. The Contracting Parties shall promote and facilitate:

- (a) Co-operation between artistic institutions and associations of creative artists and between the appropriate administrative organs;
- (b) The organization of guest appearances by soloists and artistic ensembles and of theatrical productions, exhibitions, film showings and other artistic events;
- (c) The exchange of creative artists and other representatives of cultural life for the purpose of exchanging experience and information;
- (d) Co-operation in the sphere of publishing and translation and between the corresponding institutions of the two Parties.

Article 8. Each Contracting Party shall facilitate the participation of representatives of the other Party in conferences devoted to questions of culture, science and education and in exhibitions, festivals, competitions and other similar events.

Article 9. The Contracting Parties shall facilitate exchanges in the sphere of sports and physical culture, which shall be implemented by means of annual plans agreed upon by the competent authorities of the two Parties.

Article 10. The Contracting Parties shall promote youth exchanges and co-operation between youth organizations and institutions for the non-scholastic education of youth.

Article 11. The Contracting Parties shall facilitate the development of co-operation between radio and television broadcasting systems and other mass media institutions and representatives.

Each Contracting Party shall encourage efforts which broaden knowledge about the other country and about the development of reciprocal co-operation and which further each side's knowledge and understanding of the other.

Article 12. The Contracting Parties shall endeavour to promote co-operation in the field of cinematography. Direct co-operation between film producers and organizations and the exchange of delegations of film artists and individual specialists shall be encouraged.

Article 13. The Contracting Parties shall, subject to the regulations in force in the country concerned, facilitate the non-commercial importation of articles of a cultural or scientific nature which serve the purposes of this Agreement.

Article 14. For the implementation of this Agreement, there shall be appointed a mixed commission which shall convene at least once every two years, alternately in the Federal Republic of Germany and in the Polish People's Republic, with a view to drawing up periodic executive programmes, evaluating the implementation of this Agreement and making appropriate recommendations.

Not later than two months before the agreed date for the convening of the mixed commission, the Contracting Parties shall exchange projects relating to the next executive programme and proposals for the agenda.

The promotion of other measures which are not included in the programmes but are consistent with the spirit of this Agreement shall not be excluded.

Article 15. In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with established procedures.

Article 16. This Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties inform each other through an exchange of notes that the domestic requirements of each State for the entry into force of the Agreement have been met.

Article 17. This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Contracting Party may denounce it by notification; in such case, it shall cease to have effect on the expiry of six months from the date of denunciation.

DONE at Bonn on 11 June 1976, in duplicate in the German and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:
HANS-DIETRICH GENSCHER

For the Government of the Polish People's Republic:
STEFAN OLSZOWSKI

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.